

МИНПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Волгоградский государственный социально-педагогический университет»
Институт международного образования
Кафедра русского языка как иностранного

*Приложение к программе
учебной дисциплины*

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации студентов
по дисциплине **«Межкультурная коммуникация»**

Направление 45.03.02 «Лингвистика»
Профиль «Русский язык и переводоведение»

очная форма обучения

Заведующий кафедрой

_____ / Дмитриева О.А.

« 25» февраля 2021 г.

Волгоград
2021

1. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

1.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Процесс освоения дисциплины направлен на овладение следующими компетенциями:

- способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах (УК-5);
- способен использовать понятийный аппарат, подходы и методологическую базу теории и практики перевода в профессиональной деятельности (ПК-2).

Этапы формирования компетенций в процессе освоения ОПОП

| Код компетенции | Этап базовой подготовки | Этап расширения и углубления подготовки | Этап профессионально-практической подготовки |
|-----------------|--|---|--|
| УК-5 | Иностранный язык, История (история России, всеобщая история), Лингвострановедение и страноведение, Русская литература, Философия | Межкультурная коммуникация | |
| ПК-2 | Практикум по развитию письменной речи, Практикум по развитию устной речи, Практический курс перевода, Риторика | Лингвистические основы перевода, Литературное редактирование, Межкультурная коммуникация, Практикум по письменному переводу, Практикум по устному переводу, Предпереводческий анализ, Теория перевода | Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, Преддипломная практика, Производственная (переводческая) практика, Учебная (научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы)) практика |

1.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Показатели оценивания компетенций на различных этапах их формирования в процессе освоения учебной дисциплины

| № | Разделы дисциплины | Формируемые компетенции | Показатели сформированности (в терминах «знать», «уметь», «владеть») |
|---|---|-------------------------|--|
| 1 | Культурно-антропологические основы межкультурной коммуникации | УК-5, ПК-2 | <p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – основные понятия МКК; <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – использовать механизмы межкультурной коммуникации при анализе; <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – ключевыми теоретическими понятиями межкультурной коммуникации; |
| 2 | Основы теории коммуникации | УК-5, ПК-2 | <p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – структуру коммуникации; <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – использовать механизмы межкультурной коммуникации при анализе межкультурного общения с учетом специфики контекста; <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – навыками сопоставления картин мира в разных лингвокультурах; навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактах; |
| 3 | Освоение чужой культуры и проблемы межкультурных контактов | УК-5, ПК-2 | <p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – определение понятия "языковая картина мира" и средства ее языкового выражения; <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – использовать сведения о специфике этнического менталитета в практике общения; <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – знаниями об адекватных коммуникативных стратегиях и этикетных нормах, применяемых при общении с представителями других культур; |

Критерии оценивания компетенций

| Код компетенции | Пороговый (базовый) уровень | Повышенный (продвинутый) уровень | Высокий (превосходный) уровень |
|-----------------|---|---|--|
| УК-5 | Имеет общие теоретические представления о природе | Имеет достаточно хорошие теоретические знания основ | Имеет глубокие теоретические знания основ гуманитарного знания, необходимые для анализа культур современного |

| | | | |
|------|---|---|---|
| | <p>гуманитарного знания, необходимые для анализа культур современного общества. Слабо владеет способами анализа подходов объяснению проблем современности с учетом этических позиций и философских знаний. Может выделять только общие принципы без выделения особенных условий социально-исторического развития цивилизаций.</p> | <p>гуманитарного знания, необходимые для анализа культур современного общества. Хорошо владеет способами анализа подходов к объяснению проблем современности с учетом этических позиций и философских знаний. Демонстрирует хорошее понимание способов выделения общих принципов и особенных условий социально-исторического развития цивилизаций.</p> | <p>общества. Свободно и уверенно владеет способами анализа подходов к объяснению проблем современности с учетом этических позиций и философских знаний. Демонстрирует системное знание процесса социально-исторического развития цивилизаций.</p> |
| ПК-2 | <p>Имеет общие теоретические представления о понятийном аппарате, подходах и методологической базе теории и практики перевода. Демонстрирует умение осуществлять профессиональную деятельность, не в полной мере обеспечивая соответствие переводов стилистическому и смысловому содержанию оригиналов, соблюдение установленных требований в отношении используемых терминов и определений. Слабо владеет навыками</p> | <p>Имеет достаточно хорошие теоретические знания о понятийном аппарате, подходах и методологической базе теории и практики перевода. Может самостоятельно осуществлять профессиональную деятельность, обеспечивая соответствие переводов стилистическому и смысловому содержанию оригиналов, соблюдение установленных требований в отношении используемых терминов и определений. Достаточно хорошо</p> | <p>Имеет глубокие теоретические знания о понятийном аппарате, подходах и методологической базе теории и практики перевода. Проявляет полную самостоятельность и творческий подход, в полной мере обеспечивает соответствие переводов стилистическому и смысловому содержанию оригиналов, соблюдение установленных требований в отношении используемых терминов и определений при осуществлении профессиональной деятельности. Свободно владеет навыками решения профессиональных задач: может самостоятельно, творчески, с учетом профессионального контекста решать типовые и нестандартные профессиональные задачи по выполнению устных и письменных, полных и сокращенных переводов.</p> |

| | | | |
|--|--|---|--|
| | решения профессиональных задач: решает только типовые профессиональные задачи по выполнению устных и письменных, полных и сокращенных переводов. | владеет навыками решения профессиональных задач: самостоятельно решает типовые и нестандартные профессиональные задачи по выполнению устных и письменных, полных и сокращенных переводов. | |
|--|--|---|--|

**Оценочные средства и шкала оценивания
(схема рейтинговой оценки)**

| № | Оценочное средство | Баллы | Оцениваемые компетенции | Семестр |
|---|---------------------------------------|-------|-------------------------|---------|
| 1 | Присутствие на занятии | 10 | УК-5, ПК-2 | 4 |
| 2 | Устные и письменные ответы на занятии | 30 | УК-5, ПК-2 | 4 |
| 3 | Презентация | 20 | УК-5, ПК-2 | 4 |
| 4 | Зачет | 40 | УК-5, ПК-2 | 4 |
| 5 | Присутствие на занятии | 10 | УК-5, ПК-2 | 5 |
| 6 | Устные и письменные ответы на занятии | 30 | УК-5, ПК-2 | 5 |
| 7 | Презентация | 20 | УК-5, ПК-2 | 5 |
| 8 | Зачет с оценкой | 40 | УК-5, ПК-2 | 5 |

Итоговая оценка по дисциплине определяется преподавателем на основании суммы баллов, набранных студентом в течение семестра и период промежуточной аттестации.

Студент, набравший в сумме 60 и менее баллов, получает отметку «незачтено». Студент, набравший 61-100 баллов, получает отметку «зачтено». Оценка «отлично», «хорошо», «удовлетворительно» и «неудовлетворительно» выставляется с учётом требований следующей шкалы:

- «отлично» – от 91 до 100 баллов – теоретическое содержание курса освоено полностью, сформированы необходимые практические навыки работы с освоенным материалом, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному.
- «хорошо» – от 76 до 90 баллов – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов, некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками.
- «удовлетворительно» – от 61 до 75 баллов – теоретическое содержание курса освоено частично, но пробелы не носят существенного характера, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, но не высокого качества.

– «неудовлетворительно» – 60 и менее баллов – теоретическое содержание курса не освоено, необходимые практические навыки работы не сформированы, выполненные учебные задания содержат грубые ошибки, дополнительная самостоятельная работа над материалом курса не приведет к существенному повышению качества выполнения учебных заданий.

2. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА

Данный раздел содержит типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Описание каждого оценочного средства содержит методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

Перечень оценочных средств, материалы которых представлены в данном разделе:

1. Присутствие на занятии
2. Устные и письменные ответы на занятии
3. Презентация
4. Зачет
5. Зачет с оценкой